

**Beschluss
der Landesregierung****Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Nr. 1041
Sitzung vom 03/12/2019

Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Arno Kompatscher
Arnold Schuler
Giuliano Vettorato
Daniel Alfreider
Massimo Bessone
Waltraud Deeg
Maria Hochgruber Kuenzer
Thomas Widmann

Vize-Generalsekretär

Thomas Mathà

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Vicesegretario generale

Betreff:

Genehmigung der Verordnung für
Kostenrückvergütungen zu Gunsten
Studierender mit Behinderungen

Oggetto:

Approvazione del regolamento per rimborsi
spese a favore di studentesse e di studenti
con disabilità

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

40.3

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Das LG 9/2004, in geltender Fassung, regelt das Recht auf Hochschulbildung und insbesondere in Art. 13 die Maßnahmen zu Gunsten Studierender mit Behinderungen.

Das LG 7/2015, in geltender Fassung, regelt in Art. 7 die Unterstützungsmaßnahmen auf Landesebene in Bezug auf das Recht auf Bildung.

Mit BLR 100/2018 wurden neue Kriterien für die Berechnung der Kostenbeteiligung zu Lasten der behinderten Studierenden im Rahmen der Hochschulförderung genehmigt.

Artikel 3 des LG 9/2004 sieht vor, dass die Voraussetzungen für die Inanspruchnahme der Maßnahmen zu Gunsten Studierender mit Behinderungen mit Durchführungsverordnung geregelt werden müssen und das DLH 2/2011, in geltender Fassung, für die Erfassung der wirtschaftlichen Lage als Grundlage verwendet werden muss.

Es wird daher als notwendig erachtet, die beiliegende Verordnung für Kostenrückvergütungen zu Gunsten Studierender mit Behinderungen zu genehmigen.

Die Anwaltschaft des Landes hat die beiliegende Verordnung, wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses, in rechtlicher und sprachlicher Hinsicht überarbeitet.

Der Landesbeirat für das Recht auf Hochschulbildung hat in die beiliegende Verordnung, wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses, Einsicht genommen und diese befürwortet.

Die Anwaltschaft des Landes hat den Verordnungsentwurf in rechtlicher, sprachlicher und legistischer Hinsicht geprüft. Ebenso wurde dieser Entwurf von den für EU-Recht zuständigen Stellen und der Abteilung Finanzen positiv begutachtet (Schreiben vom 25.11.2019, Prot. Nr. 783697).

Die beiliegende Verordnung gelten für Anträge, die für das akademische Jahr 2019/2020 und folgende gestellt werden. Für das akademische Jahr 2019/2020 wird der Termin für die Antragstellung bis 20.12.2019 verschoben.

Dies vorausgeschickt,

beschließt

die Landesregierung

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

La LP 9/2004, e successive modifiche, regola il diritto allo studio universitario ed in particolare l'articolo 13 regola le provvidenze a favore di studentesse e di studenti con disabilità.

La LP 7/2015, e successive modifiche, regola all' articolo 7 le misure di sostegno a livello provinciale riguardo al diritto all'istruzione.

Con DGP 100/2018 sono stati approvati nuovi criteri per il calcolo del contributo spese a carico dei portatori di handicap nell'ambito dell'assistenza universitaria.

L'articolo 3 della LP 9/2004 prevede che le condizioni di accesso alle provvidenze a favore di studentesse e studenti con disabilità vengano disciplinate con regolamento di esecuzione e che per la determinazione della situazione economica si faccia riferimento al DPP 2/2011, e successive modifiche.

Si ritiene pertanto necessario approvare l'allegato regolamento per rimborsi a favore di studentesse e studenti con disabilità.

L'allegato regolamento, parte integrante della presente delibera, è stato rielaborato da parte dell'avvocatura della Provincia sotto gli aspetti giuridico e linguistico.

La Consulta provinciale per il diritto allo studio universitario ha visto il regolamento allegato, parte integrante della presente deliberazione, e ha dato parere positivo.

L'Avvocatura della Provincia ha esaminato la proposta di regolamento sotto il profilo giuridico, linguistico e della tecnica legislativa. Inoltre è stato dato parere positivo alla stessa da parte degli uffici competenti per i controlli per la parte contabile e per i controlli relativi al diritto dell'Unione europea (nota prot. del 25.11.2019, n. prot. 783697).

Il regolamento allegato trova applicazione per le domande presentate per l'anno accademico 2019/2020 e seguenti. Per l'anno accademico 2019/2020 il termine per la presentazione delle domande viene prorogato al 20.12.2019.

Ciò premesso,

la Giunta provinciale

delibera

a voti unanimi legalmente espressi:

1. die beiliegenden Richtlinien, die Bestandteil dieses Beschlusses sind, zu genehmigen,

2. die mit BLR 100/2018 genehmigten Richtlinien bezüglich Rückvergütungen zu Gunsten Studierender mit Behinderungen durch die vorliegende Verordnung zu ersetzen,

3. der erste Einreichtermin für die Gesuche für das akademische Jahr 2019/2020 bis 20.12.2019 zu verschieben;

4. diesen Beschluss gemäß Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe b) des Regionalgesetzes vom 19. Juni 2009, Nr. 2, i.g.F. im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen, da die entsprechende Maßnahme an die Allgemeinheit gerichtet ist

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R

1. di approvare il regolamento allegato, che costituisce parte integrante della presente deliberazione;

2. di sostituire i criteri per i rimborsi spese a favore di studenti e studentesse con disabilità, approvati con DGP 100/2018, con il presente regolamento;

3. di posticipare il primo termine di presentazione delle domande relative all'anno accademico 2019/2020 fino al 20.12.2019;

4. di provvedere alla pubblicazione della presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione, ai sensi dell'articolo 4, comma 1, lettera b) della legge regionale 19 giugno 2009, n. 2, in quanto trattasi di un atto destinato alla generalità dei cittadini.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

Kostenrückvergütungen zu Gunsten Studierender mit Behinderungen

1. Abschnitt

Anwendungsbereich, Zielsetzung und Zugangsvoraussetzungen

Artikel 1

Anwendungsbereich

1. Diese Verordnung regelt die Gewährung von Kostenrückvergütungen zu Gunsten Studierender mit Behinderungen im Rahmen des Rechts auf Hochschulbildung gemäß Artikel 13 des Landesgesetzes vom 30. November 2004, Nr. 9, in geltender Fassung, und gemäß Artikel 7 des Landesgesetzes vom 14. Juli 2015, Nr. 7, in geltender Fassung.

Artikel 2

Zielsetzung und Art der Leistungen

1. Um Studierenden mit Behinderungen die Ausübung des Rechts auf Hochschulbildung zu erleichtern, können folgende Förderungen ab der Inskription als ordentlicher Studierender/ordentliche Studierende gewährt werden:

- a) Vergütung der Kosten für einen Betreuungs- und Begleitdienst,
- b) Vergütung der Transportkosten,
- c) Vergütung der Kosten für den Ankauf von studienrelevanten Hilfsmitteln,
- d) Vergütung der Kosten für andere, zur Beseitigung von Barrieren in der Hochschulbildung geeignete Dienstleistungen.

Artikel 3

Anspruchsberechtigte

1. Anspruch auf die Gewährung einer Rückvergütung haben Studierende, die eine Zivilinvalidität gemäß Landesgesetz vom 21. August 1978, Nr. 46, in geltender Fassung, von mindestens 74% aufweisen, zivilblind oder gehörlos sind, und die zur Erlangung eines akademischen Titels oder Grades universitäre Einrichtungen oder Fachhochschulen in Italien oder in Ländern des deutschen Kulturraums (in der Folge als „Universitäten“ bezeichnet) besuchen.

Rimborsi spese a favore di studentesse e di studenti con disabilità

Capo I

Ambito di applicazione, finalità e presupposti di accesso

Articolo 1

Ambito di applicazione

1. Il presente regolamento disciplina la concessione di rimborsi spese a favore di studentesse e di studenti con disabilità nell'ambito del diritto allo studio universitario, ai sensi dell'articolo 13 della legge provinciale 30 novembre 2004, n. 9, e successive modifiche, nonché ai sensi dell'articolo 7 della legge provinciale 14 luglio 2015, n. 7, e successive modifiche.

Articolo 2

Finalità e tipologia di prestazioni

1. Al fine di agevolare il diritto allo studio a studentesse e studenti con disabilità possono essere concesse le seguenti agevolazioni, a partire dall'iscrizione come studente ordinario/studentessa ordinaria:

- a) rimborso delle spese per un servizio di assistenza e di accompagnamento;
- b) rimborso delle spese di trasporto;
- c) rimborso delle spese per l'acquisto di strumenti di ausilio connessi allo studio;
- d) rimborso delle spese per altri servizi idonei a superare le barriere all'istruzione universitaria.

Articolo 3

Beneficiari

1. Beneficiari della concessione di un rimborso sono gli studenti e le studentesse con un'invalidità civile ai sensi della legge provinciale 21 agosto 1978, n. 46, e successive modifiche, di almeno il 74%, con cecità civile o sordità e che, per il conseguimento di un titolo/grado accademico, frequentano istituzioni universitarie o scuole e istituti del sistema di istruzione e formazione tecnica superiore con sede nel territorio nazionale o in paesi dell'area culturale tedesca (denominate in seguito "università").

Artikel 4

Voraussetzungen

1. Studierende, die eine **Universität in Südtirol** besuchen, haben Anrecht auf die Gewährung einer Rückvergütung, sofern sie:

- a) EU-Bürger oder EU-Bürgerinnen sind, oder
- b) Nicht-EU-Bürger und -Bürgerinnen sind, die eine langfristige EU-Aufenthaltsberechtigung für Italien besitzen, oder Bürger und Bürgerinnen, denen laut Richtlinie 2011/95/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 13. Dezember 2011 [Normen für die Anerkennung von Drittstaatsangehörigen oder Staatenlosen als Personen mit Anspruch auf internationalen Schutz, für einen einheitlichen Status für Flüchtlinge oder für Personen mit Anrecht auf subsidiären Schutz und für den Inhalt des zu gewährenden Schutzes der Flüchtlingsstatus bzw. der subsidiäre Schutzstatus zuerkannt wurde] und die dadurch italienischen Staatsbürgern und Staatsbürgerinnen gleichgestellt sind, oder
- c) Nicht-EU-Bürger und -Bürgerinnen sind, die eine sonstige Aufenthaltsberechtigung im Einklang mit der staatlichen Gesetzgebung besitzen und ihren **Wohnsitz** ohne Unterbrechung seit mindestens einem Jahr in Südtirol haben.

2. Studierende, die eine **Universität außerhalb Südtirols** besuchen, haben Anrecht auf die Zuweisung einer Rückvergütung, sofern sie in eine der Kategorien laut Absatz 1 fallen und ihren **Wohnsitz** ohne Unterbrechung seit mindestens zwei Jahren in Südtirol haben.

Artikel 5

Altersgrenzen

1. Zum Zeitpunkt der Antragstellung dürfen die Studierenden folgende Altersgrenzen nicht überschritten haben:

- a) vollendetes 35. Lebensjahr bei Besuch eines Studiums des I. Zyklus laut Tabelle A;
- b) vollendetes 40. Lebensjahr bei Besuch eines Studiums des II. Zyklus laut Tabelle A.

Artikel 6

Zugangsvoraussetzungen für das Studium

1. Die Studierenden müssen im Besitz des Diploms der staatlichen Abschlussprüfung

Articolo 4

Requisiti

1. Gli studenti e le studentesse che frequentano una **università in Alto Adige** hanno diritto alla concessione di un rimborso se:

- a) sono cittadini/cittadine dell'Unione Europea, oppure
- b) sono cittadine/cittadini extracomunitari con permesso di soggiorno UE per soggiornanti di lungo periodo in Italia o cittadine/cittadini che hanno ottenuto il riconoscimento dello status di rifugiato/rifugiata o di protezione sussidiaria ai sensi della direttiva 2011/95/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 13 dicembre 2011 [recante norme sull'attribuzione, a cittadini di paesi terzi o apolidi, della qualifica di beneficiario di protezione internazionale, su uno status uniforme per i rifugiati o per le persone aventi titolo a beneficiare della protezione sussidiaria, nonché sul contenuto della protezione riconosciuta] e, di conseguenza, sono equiparati alle cittadine e ai cittadini italiani, oppure
- c) sono cittadine/cittadini extracomunitari con altro permesso di soggiorno previsto dalla normativa nazionale, e **risiedono** ininterrottamente da almeno un anno in provincia di Bolzano.

2. Gli studenti e le studentesse che frequentano **un'università fuori provincia** di Bolzano hanno diritto alla concessione di un rimborso se rientranti nelle categorie di cui al comma 1 e se risiedono ininterrottamente da almeno due anni in provincia di Bolzano.

Articolo 5

Limiti di età

1. Alla data di presentazione della domanda gli studenti e le studentesse non devono aver superato i seguenti limiti di età:

- a) 35 anni compiuti in caso di iscrizione a un corso di studio di I ciclo di cui alla tabella A;
- b) 40 anni compiuti in caso di iscrizione a un corso di studio di II ciclo di cui alla tabella A.

Articolo 6

Presupposti di accesso per il corso di studio

1. Gli studenti e le studentesse devono essere in possesso del diploma di superamento

einer fünfjährigen Oberschule (ehem. Reifezeugnis) oder eines gleichwertigen ausländischen Zulassungstitels (z.B. Nachweis der Studienberechtigungsprüfung) sein.

2. Die Studierenden müssen im akademischen Jahr, in dem die Ausgaben bestritten werden, an einer Universität als ordentliche Studierende inskribiert sein und einen Studiengang des I. oder II. Zyklus laut Tabelle A besuchen.

3. Die Spesenrückvergütung kann nur dann gewährt werden, wenn ein Studiengang besucht wird, der zur Erlangung eines akademischen Grades führt, der höher ist als jener, der gegebenenfalls schon erworben wurde.

4. Kein Anrecht auf die Spesenrückvergütung haben Studierende, die:

a) mit Vorbehalt inskribiert sind, in der Warteliste für den Zugang zu einer Universität eingetragen sind oder nur zu einzelnen Lehrveranstaltungen angemeldet sind,

b) nach Abschluss eines Studiums des I. Zyklus oder eines einstufigen Studiengangs [I.+II. Zyklus] ein Studium des I. Zyklus besuchen,

c) nach Abschluss eines Studiums des II. Zyklus oder eines einstufigen Studiengangs [I.+II. Zyklus] ein Studium des II. Zyklus besuchen, welches zur Erlangung eines akademischen Grades führt, der gleichwertig oder niedriger ist als der bereits erworbene,

d) das Studium vor dem 1. Dezember des Jahres der Antragstellung abschließen und im selben akademischen Jahr kein Studium eines höheren Zyklus beginnen, das die Kriterien laut diesem Artikel erfüllt.

5. Abweichend von Absatz 4 Buchstabe b) haben Absolventen und Absolventinnen eines dreijährigen Bachelorstudiums an einem Musikkonservatorium Anrecht auf die Spesenrückvergütung für ein zweites Studium desselben Zyklus, sofern sie ihr erstes Studium bereits während des Besuchs einer Oberschule begonnen und ihr letztes Studienjahr nach Erwerb des Diploms der staatlichen Abschlussprüfung (ehem. Reifezeugnis) besucht und absolviert haben.

6. Die Kostenrückvergütungen können auch für ein Auslandssemester oder Auslandsjahr in Anspruch genommen werden, sofern die Inskription an der Ursprungsuniversität in diesem Zeitraum bestehen bleibt und die im

dell'esame di Stato conclusivo di un corso di istruzione secondaria di secondo grado (ex diploma di maturità) o di un titolo di studio conseguito all'estero ad esso equiparato (es. diploma di superamento dell'esame di abilitazione allo studio).

2. Gli studenti e le studentesse, nell'anno accademico in cui vengono sostenute le spese, devono essere regolarmente iscritti a un'università e frequentare un corso di I o II ciclo di cui alla tabella A.

3. Il rimborso spese può essere concesso solo per la frequenza di un corso di studio al termine del quale si ottiene un grado accademico superiore a quello eventualmente già conseguito.

4. Non possono beneficiare del rimborso spese gli studenti e le studentesse che:

a) sono iscritti all'università con riserva, sono in lista d'attesa per l'ammissione all'università o sono iscritti a singoli corsi universitari;

b) dopo la conclusione di un corso di studio di I ciclo o a ciclo unico [I+II], frequentano un corso di studio di I ciclo;

c) dopo la conclusione di un corso di studio di II ciclo o a ciclo unico [I+II], frequentano un corso di studio di II ciclo, al termine del quale si ottiene un grado accademico equivalente o inferiore a quello già conseguito;

d) concludono il corso di studio prima del 1° dicembre dell'anno di presentazione della domanda e nello stesso anno accademico non sono iscritti a un corso di studio di ciclo superiore che soddisfa i requisiti di cui al presente articolo.

5. In deroga a quanto disposto alla lettera b) del comma 4, gli studenti e le studentesse che hanno concluso un corso di laurea triennale presso un conservatorio musicale possono beneficiare del rimborso spese per un secondo corso di studio dello stesso ciclo, nel caso in cui abbiano iniziato il primo corso durante la frequenza della scuola secondaria di secondo grado e abbiano frequentato e concluso l'ultimo anno di studio dopo il conseguimento del diploma di superamento dell'esame di Stato (ex diploma di maturità).

6. È possibile usufruire dei rimborsi anche per un semestre o un anno all'estero, purché l'iscrizione all'università di provenienza rimanga valida durante tale periodo e che gli esami sostenuti all'estero vengano

Ausland abgelegten Prüfungen für das Studium anerkannt werden.

Artikel 7

Höchstzulässige Studiendauer

1. Die Spesenrückvergütungen laut dieser Verordnung können höchstens für folgende Zeiträume gewährt werden:

- a) acht Jahre im Falle von aufeinanderfolgenden Studiengängen,
- b) neun Jahre im Falle von Studiengängen mit sechsjähriger Regelstudiendauer,
- c) neun Jahre bei Besuch eines Weiterbildungsasters des II. Zyklus, der nach dem Bachelor und vor dem Master absolviert wird.

2. Zur Berechnung der Studiendauer werden gemäß Tabelle A alle Jahre ab der Erstimmatrikulation in den laufenden Studiengang berücksichtigt.

3. Zur Berechnung der Gesamtstudiendauer werden auch die Studienjahre berücksichtigt, für welche der/die Studierende vor einem eventuellen Studienwechsel bereits Spesenrückvergütungen erhalten hat.

4. Zur Berechnung der Studiendauer werden Studienunterbrechungen im laufenden Studiengang nur dann berücksichtigt, wenn der/die Studierende beurlaubt war oder im betreffenden Semester/Jahr an keiner Universität inskribiert war.

Artikel 8

Vorzuweisender Studienerfolg

1. Die Studierenden müssen mindestens 40% der in der Wettbewerbsausschreibung für die ordentlichen Studienbeihilfen angegebenen Anzahl an Leistungspunkten erreichen, und zwar:

- a) für das erste Studienjahr (1. oder 2. Semester): Besitz des Diploms der staatlichen Abschlussprüfung einer Oberschule (ehem. Reifezeugnis) oder eines gleichwertigen ausländischen Zulassungstitels. Mit diesem Studienerfolg kann auch bei Studienwechsel die Studienbeihilfe insgesamt maximal zweimal beantragt werden,

riconosciuti per il corso di studio frequentato.

Articolo 7

Durata massima del corso di studio

1. I rimborsi spese di cui al presente regolamento sono concessi per i seguenti periodi massimi:

- a) otto anni, in caso di corsi di studio consecutivi;
- b) nove anni, in caso di corsi di studio aventi durata legale di sei anni;
- c) nove anni, in caso di frequenza di un Master di I livello di II ciclo dopo il conseguimento della laurea triennale/bachelor e prima del conseguimento della laurea magistrale/master.

2. Ai fini del calcolo della durata del corso universitario sono conteggiati tutti gli anni a partire dalla prima immatricolazione al corso di studio attualmente frequentato, come da tabella A.

3. Ai fini del calcolo della durata totale dei corsi di studio sono conteggiati anche gli anni accademici prima dell'eventuale cambio del corso di studio, per i quali lo studente/la studentessa ha già percepito rimborsi spese.

4. Ai fini del calcolo della durata del corso di studio, le interruzioni del corso di studio attualmente frequentato sono considerate soltanto se lo studente/la studentessa ha ottenuto l'aspettativa o se nel semestre/nell'anno di riferimento non era iscritto/iscritta a un'università.

Articolo 8

Merito di studio da conseguire:

1. Gli studenti/Le studentesse devono conseguire almeno il 40% del numero di crediti formativi richiesto nel bando di concorso per le borse di studio ordinarie (le frazioni vengono arrotondate per difetto da 0 a 0,50 e per eccesso da 0,51) e cioè:

- a) per il primo anno di studio (1° o 2° semestre): possesso del diploma di superamento dell'esame di Stato conclusivo di un corso di istruzione secondaria di secondo grado (ex diploma di maturità) o di un titolo di studio conseguito all'estero ad esso equiparato. Con questo merito di studio, anche in caso di passaggio a un altro corso di studio, la borsa di studio può essere richiesta al massimo due volte;

- b) für das zweite Studienjahr (3. oder 4. Semester): 10 ECTS,
- c) für das dritte Studienjahr (5. oder 6. Semester): 32 ECTS,
- d) für das vierte Studienjahr (7. oder 8. Semester): 54 ECTS,
- e) zusätzliche 18 ECTS für jedes weitere Studienjahr,
- f) für das letzte Studienjahr: alternativ zum Studienerfolg laut den vorhergehenden Buchstaben kann als Studienerfolg „Beginn der Abschlussarbeit“ angegeben werden, wenn zum Zeitpunkt der Antragstellung das Thema und der Name des Berichterstatters oder der Berichterstatterin der Abschlussarbeit bereits schriftlich festgelegt sind.

2. Nicht zulässig ist die Gutschrift von Bonuspunkten, die in der Wettbewerbsausschreibung für die ordentlichen Studienbeihilfen vorgesehen ist.

Artikel 9

Erhebung und Bewertung der wirtschaftlichen Lage

- 1. Zur Erhebung und Bewertung der wirtschaftlichen Lage der Familiengemeinschaft werden die Bestimmungen laut Dekret des Landeshauptmanns vom 11. Jänner 2011, Nr. 2, in geltender Fassung, angewandt. Das Ausmaß der Kostenrückvergütung wird gemäß Artikel 16 dieser Verordnung festgelegt.
- 2. Die zulässige Höchstgrenze des Faktors der wirtschaftlichen Lage (FWL) beläuft sich auf 8.

Artikel 10

Mehrfachförderung

- 1. Die Rückvergütungen sind in der Regel mit Studienbeihilfen und anderen Fördermaßnahmen zur Sicherung des Rechtes auf Hochschulbildung kumulierbar.
- 2. Die Kosten, auf die sich die gewährte Rückvergütung bezieht, dürfen von keinen anderen öffentlichen oder privaten Einrichtungen oder Körperschaften, die öffentliche Beiträge erhalten, bereits rückerstattet worden sein.

2. Abschnitt

- b) per il secondo anno di studio (3° o 4° semestre): 10 ECTS;
- c) per il terzo anno di studio (5° o 6° semestre): 32 ECTS;
- d) per il quarto anno di studio (7° o 8° semestre): 54 ECTS;
- e) ulteriori 18 ECTS per ogni anno di studio aggiuntivo;
- f) per l'ultimo anno di studio: in alternativa al merito di studio di cui alle lettere precedenti, è possibile presentare domanda con il merito di studio "Inizio della tesi di laurea" se alla data di presentazione della domanda sono già stati fissati per iscritto l'argomento e il nome del relatore/della relatrice della tesi di laurea.

2. Non è ammissibile l'accredito dei punti bonus previsti nel bando di concorso per le borse di studio ordinarie.

Articolo 9

Rilevamento e valutazione della situazione economica:

- 1. Ai fini del rilevamento e della valutazione della situazione economica del nucleo familiare si applicano le disposizioni di cui al decreto del Presidente della Provincia 11 gennaio 2011, n. 2, e successive modifiche. L'ammontare del rimborso spese è determinato ai sensi dell'articolo 16 del presente regolamento.
- 2. Il limite massimo ammissibile del valore della situazione economica (VSE) è pari a 8.

Articolo 10

Cumulabilità

- 1. I rimborsi possono, di regola, essere cumulati con borse di studio o altri interventi atti ad assicurare il diritto allo studio universitario.
- 2. I costi per i quali viene concesso il rimborso non possono essere già stati rimborsati da altre istituzioni pubbliche o private o da altri enti che usufruiscono di sovvenzioni pubbliche.

Capo II

Art der Leistungen

Artikel 11

Vergütung der Kosten für einen Betreuungs- und Begleitsdienst

1. Studierenden laut Artikel 3, die ein Hochschulstudium nur dann bewältigen können, wenn sie an der Universität oder am Studienort bzw. auf dem Weg dorthin begleitet und/oder betreut werden, kann in folgenden Fällen eine Vergütung der Kosten für den Begleit- und Betreuungsdienst gewährt werden:

a) im Studentenwohnheim oder in der privaten Unterkunft: sofern der oder die Studierende regelmäßiger Assistenzleistungen für eine gewisse Stundenanzahl pro Tag oder rund um die Uhr bedarf und aus Studiengründen außerhalb der Familie untergebracht ist, und die gewohnten Assistenzleistungen somit nicht weitergeführt, sondern am Studienort neu organisiert werden müssen. Des Weiteren können eventuell anfallende Kosten für die Unterbringung einer Betreuungsperson gemeinsam mit dem/der Studierenden im Studentenwohnheim oder in einer privaten Unterkunft rückvergütet werden, sofern eine ständige Anwesenheit auch während der Nacht erforderlich ist,

b) an der Universität: sofern der/die Studierende regelmäßiger Assistenzleistungen für die in der Universität verbrachte Zeit bedarf, oder falls er/sie eine Tutorin/einen Tutor an der Universität benötigt, welche/r bei der Aufbereitung des Lernmaterials oder anderer, eng mit dem Studium und der Art der Behinderung verbundener Tätigkeiten behilflich ist, vorbehaltlich der Bestimmungen laut Absatz 3,

c) auf dem Weg zur Universität bzw. zum Studienort und zurück: sofern der/die Studierende öffentliche Verkehrsmittel nur mit Begleitung benutzen kann.

2. Erhalten die Studierenden laut Absatz 1 ein Pflegegeld laut Landesgesetz vom 12. Oktober 2007, Nr. 9, und/oder ein Begleitgeld für Zivilinvaliden, Blinde oder Teilblinde laut Landesgesetz vom 21. August 1978, Nr. 46, in geltender Fassung, werden nur die Kosten laut Absatz 1 Buchstabe a) anerkannt, welche abzüglich der bereits durch das Pflegegeld gedeckten Kosten und speziell aufgrund des Hochschulstudiums anfallen.

3. Die Studierenden sind verpflichtet, bei der Universität die angebotenen Dienstleistungen

Tipologia di prestazioni

Articolo 11

Rimborso delle spese per un servizio di assistenza e di accompagnamento

1. Agli studenti e alle studentesse di cui all'articolo 3 che sono in grado di affrontare uno studio universitario solo se assistiti o accompagnati all'università o nel luogo di studi ovvero sul tragitto per raggiungere tali sedi, può essere concesso il rimborso dei costi per il servizio di assistenza e di accompagnamento nei seguenti casi:

a) presso lo studentato o l'alloggio privato: se lo studente/la studentessa ha bisogno di regolari prestazioni di assistenza per un certo numero di ore al giorno o 24 ore su 24, e alloggia fuori famiglia per motivi di studio, e quindi le prestazioni di assistenza abituali non possono essere mantenute, ma devono essere organizzate nuovamente presso il luogo di studio. Inoltre, possono essere rimborsati eventuali costi per la sistemazione dell'assistente insieme allo studente/alla studentessa nello studentato o nell'alloggio privato, quando c'è necessità di una presenza permanente, anche nelle ore notturne;

b) presso l'università: se lo studente/la studentessa ha bisogno di regolari prestazioni di assistenza nelle ore che trascorre all'università, o se ha bisogno di un/una tutor presso l'università, che lo/la aiuti nella preparazione del materiale didattico o in altre attività strettamente collegate con lo studio e il tipo di disabilità, salvo quanto disposto al seguente comma 3;

c) sul tragitto per raggiungere l'università o verso il luogo di studi e viceversa: se lo studente/la studentessa è in grado di utilizzare i mezzi pubblici di trasporto solo con accompagnamento.

2. Se gli studenti/le studentesse di cui al comma 1 percepiscono l'assegno di cura di cui alla legge provinciale 12 ottobre 2007, n. 9, e/o l'indennità di accompagnamento di cui alla legge provinciale 21 agosto 1978, n. 46, e successive modifiche, i costi di cui al comma 1, lettera a), sono ammessi solo al netto dei costi già coperti dall'assegno di cura e specificatamente se motivati dalla frequenza di un corso di studio universitario.

3. Gli studenti/Le studentesse sono obbligati a fare richiesta all'università dei servizi offerti

für Studierende mit Behinderungen zu beantragen und diese, soweit kompatibel, in Anspruch zu nehmen. Es können nur Kosten für Dienste anerkannt werden, welche nicht bereits von der Universität selbst organisiert und finanziert werden. Es können die Kosten für von der Universität angebotene Dienste anerkannt werden, welche der/die Studierende ganz oder teilweise bezahlen muss.

4. Die Studierenden legen selbst, eventuell nach Rücksprache mit den kompetenten Stellen, fest, welche Art von Diensten in welchem Ausmaß sie benötigen und beantragen die Vergütung der Kosten auf der Grundlage der Kostenvoranschläge, welche dem Antrag gemäß 4. Abschnitt beigelegt werden müssen.

Artikel 12

Vergütung der Transportkosten

1. Den Studierenden laut Artikel 3 kann die Vergütung Kosten für den Transport zwischen dem Wohnort und dem Studienort bzw. zwischen der Unterkunft am Studienort und der Universität gewährt werden, wenn sie keine öffentlichen Verkehrsmittel benutzen können.

2. Die Vergütung laut dem vorhergehenden Absatz umfasst auch die Transportkosten für jene Streckenabschnitte, die nicht durch öffentliche Verkehrsmittel abgedeckt sind, falls der/die Studierende nicht imstande ist, die nächstgelegene Haltestelle zu erreichen oder die Wartezeit zu bewältigen.

3. Die Durchführung mehrerer Beförderungen am gleichen Tag – einschließlich der Leerfahrten – kann nur im Falle nachgewiesener Notwendigkeit berücksichtigt werden.

4. Für Transporte mit dem Privatfahrzeug wird ein Betrag vergütet, welcher der Kilometervergütung entspricht, die den Landesbediensteten gemäß den geltenden Kollektivverträgen bei Außendiensten zusteht.

5. Die Vergütung der Kosten für Transporte durch Unternehmen oder Vereine, die diesen Dienst anbieten (Taxi, Autoverleih, Genossenschaften usw.), wird aufgrund der Kostenvoranschläge gewährt, welche dem Antrag gemäß 4. Abschnitt beigelegt werden müssen.

Artikel 13

Vergütung der Kosten für den Ankauf von

agli studenti con disabilità e di servirsene per quanto compatibili. Possono essere riconosciuti ammissibili solo i costi per i servizi che non vengono già organizzati e finanziati dall'università stessa. Possono essere riconosciuti i costi per i servizi offerti dall'università, che lo studente/la studentessa deve pagare interamente o parzialmente.

4. Le studentesse e gli studenti stabiliscono, eventualmente dopo essersi consultati con gli organi competenti, il tipo di servizio di cui necessitano e in quale misura e richiedono il rimborso dei costi sulla base dei preventivi di spesa che devono essere allegati alla domanda come descritto al capo IV.

Articolo 12

Rimborso delle spese di trasporto

1. Agli studenti e alle studentesse di cui all'articolo 3 che non possono utilizzare mezzi pubblici di trasporto, può essere concesso il rimborso dei costi per il trasporto tra la residenza e il luogo di studio ovvero tra l'alloggio nella località di studio e l'università.

2. Il rimborso di cui al comma precedente comprende anche le spese di trasporto per tratte non coperte dal servizio pubblico, qualora lo studente/la studentessa non sia in grado di raggiungere la più vicina fermata utile o non sia in grado di sopportare i tempi di attesa.

3. L'effettuazione di più percorsi giornalieri – compresi quelli a vuoto – può essere presa in considerazione solo in caso di comprovata necessità.

4. Per il trasporto effettuato con veicolo privato, è riconosciuto un rimborso pari all'indennità chilometrica spettante al personale provinciale in caso di missione ai sensi dei vigenti contratti collettivi.

5. Per il trasporto effettuato da imprese o associazioni che svolgono tale servizio (taxi, autonoleggiatori, cooperative, ecc.), il rimborso viene concesso in base ai preventivi di spesa che devono essere allegati alla domanda come descritto al capo IV.

Articolo 13

Rimborso delle spese per l'acquisto di

studienrelevanten Hilfsmitteln

1. Studierenden laut Artikel 3 kann die Vergütung der Kosten für den Ankauf von studienrelevanten Hilfsmitteln, welche aufgrund ihrer Behinderung notwendig sind, gewährt werden.
2. Die Vergütung laut dem vorhergehenden Absatz umfasst auch die Kosten für Dienstleistungen, welche die Verfügbarkeit der Hilfsmittel ermöglichen, sofern diese nicht mit den benötigten Eigenschaften auf dem Markt verfügbar sind.
3. Der oder die Studierende verpflichtet sich, eventuell von der Universität zur Verfügung gestellte Hilfsmittel in Anspruch zu nehmen, und nur bei fehlender Verfügbarkeit eigene Hilfsmittel anzukaufen.

Artikel 14

Vergütung der Kosten für andere, zur Beseitigung von Barrieren in der Hochschulbildung geeignete Dienstleistungen

1. Studierenden laut Artikel 3 kann die Vergütung der Kosten für andere Dienstleistungen, welche ausschließlich aufgrund ihrer Behinderung für das Studium notwendig sind, gewährt werden.
2. Die Beschreibung der Dienstleistungen und deren Notwendigkeit muss in den Unterlagen laut 4. Abschnitt ausreichend begründet werden.

3. Abschnitt

Zulässige Ausgaben und Ausmaß der Rückvergütung

Artikel 15

Zulässige Ausgaben

1. Zulässig sind Ausgaben, die eine oder mehrere der im 2. Abschnitt aufgelisteten Leistungen betreffen und nach Einreichung des Antrages angefallen sind.
2. Das Landesamt für Hochschulförderung überprüft die Angaben im Antrag sowie die beigelegten Kostenvoranschläge und Begründungsschreiben und entscheidet, eventuell auch nach einem persönlichen Gespräch mit dem/der Studierenden, ob die Notwendigkeit der beantragten Vergütungen für die Erlangung des angestrebten Studientitels gegeben ist.
3. Die im Antrag angegebenen Ausgaben können zur Gänze, teilweise oder nicht

strumenti di ausilio connessi allo studio

1. Agli studenti e alle studentesse di cui all'articolo 3 può essere concesso il rimborso delle spese per l'acquisto di strumenti di ausilio connessi allo studio, che sono necessari per via della disabilità.
2. Il rimborso di cui al comma precedente include anche le spese per i servizi che mettono a disposizione gli strumenti di ausilio, nel caso in cui questi non siano reperibili sul mercato con le caratteristiche richieste.
3. Lo studente/la studentessa si impegna ad utilizzare gli strumenti di ausilio eventualmente messi a disposizione dall'università e ad acquistarli solo in caso di mancata disponibilità.

Articolo 14

Rimborso delle spese per altri servizi idonei a superare le barriere all'istruzione universitaria

1. Agli studenti e alle studentesse di cui all'articolo 3 può essere concesso il rimborso delle spese per altri servizi necessari per lo studio universitario esclusivamente per via della loro disabilità.
2. La descrizione dei servizi e della loro necessità deve essere sufficientemente motivata nei documenti di cui al capo IV.

Capo III

Spese ammissibili ed entità del rimborso

Articolo 15

Spese ammissibili

1. Sono ammissibili le spese che riguardano una o più prestazioni elencate al capo II e sono sorte dopo la presentazione della domanda.
2. L'Ufficio provinciale per il diritto allo studio universitario esamina le dichiarazioni nella domanda, nonché i preventivi e le note riguardanti le motivazioni allegati alla domanda e decide, eventualmente dopo un colloquio personale con lo studente/la studentessa, se è data la necessità dei rimborsi richiesti per il raggiungimento del titolo accademico ambito.
3. Le spese indicate nella domanda possono essere ammesse per intero o in parte, oppure

anerkannt werden.

Artikel 16

Ausmaß der Rückvergütung

1. Die gemäß dem Artikel 15 anerkannten Ausgaben können in einem Ausmaß von bis zu 100% rückvergütet werden.

2. Das Ausmaß der Rückvergütung in Bezug auf die Höhe der anerkannten Ausgaben gemäß Artikel 5 wird unter Berücksichtigung des Faktors wirtschaftliche Lage (FWL) der Kernfamilie des/der Studierenden wie folgt bestimmt:

FWL	Ausmaß
über 8,00	0%
von 7,51 bis 8,00	20%
von 7,01 bis 7,50	40%
von 6,51 bis 7,00	60%
von 6,01 bis 6,50	80%
bis zu 6,00	100%

4. Abschnitt

Antrag, Einreichfrist und Unterlagen

Artikel 17

Einreichfrist und Antrag

1. Der Antrag kann nach erfolgter Inskription in das jeweilige Studienjahr und innerhalb der folgenden Einreichfristen beim Landesamt für Hochschulförderung gestellt werden:

a) für **Inskriptionen in das Wintersemester: 31. Oktober** des betreffenden Studienjahres,

b) für **Inskriptionen in das Sommersemester: 31. März** des betreffenden Studienjahres.

2. Fällt die Einreichfrist auf einen Feiertag, wird diese auf den ersten darauffolgenden Werktag verschoben.

3. Die Anträge müssen auf den von der Landesverwaltung zur Verfügung gestellten Antragsformularen abgefasst werden.

4. Für Anträge, die per Einschreiben eingereicht werden, gilt das Datum des Poststempels des Postamtes, welches das Einschreiben entgegenommen hat.

5. Werden Anträge, Erklärungen oder Unterlagen per E-Mail oder Post übermittelt

non essere ammesse.

Articolo 16

Entità del rimborso

1. Le spese ammesse ai sensi dell'articolo 15 possono essere rimborsate fino al 100%.

2. L'entità del rimborso in relazione alle spese ammesse è determinata, ai sensi dell'articolo 5, sulla base del valore della situazione economica (VSE) del nucleo familiare di base dello studente/della studentessa:

VSE	Entità
oltre 8,00	0%
da 7,51 a 8,00	20%
da 7,01 a 7,50	40%
da 6,51 a 7,00	60%
da 6,01 a 6,50	80%
fino a 6,00	100%

Capo IV

Domanda, termine di presentazione, e documentazione

Articolo 17

Termine di presentazione e domanda

1. Le domande possono essere presentate all'Ufficio provinciale per il diritto allo studio universitario in seguito all'avvenuta iscrizione per il relativo anno accademico entro i seguenti termini:

a) per **iscrizioni nel semestre invernale: 31 ottobre** del relativo anno accademico;

b) per **iscrizioni nel semestre estivo: 31 marzo** del relativo anno accademico.

2. Nel caso in cui il termine di presentazione cada in un giorno festivo, la scadenza è prorogata al primo giorno feriale seguente.

3. Le domande devono essere redatte sui moduli predisposti dall'amministrazione provinciale.

4. Per le domande presentate tramite lettera raccomandata, fa fede la data del timbro dell'ufficio postale accettante.

5. Nel caso in cui domande, dichiarazioni o documenti vengano inviati per e-mail o per

oder von Dritten im Amt abgegeben, so ist diesen eine Fotokopie des Personalausweises des/der Studierenden beizulegen.

6. Aus dem Antrag haben alle Voraussetzungen laut dieser Verordnung hervorzugehen.

7. Alle Mitteilungen im Zusammenhang mit dem Rückvergütungsantrag werden den Studierenden über die elektronische Post zugestellt, sofern sie im Antragsformular eine gültige E-Mail-Adresse angegeben haben. Andernfalls erfolgen die Mitteilungen auf dem Postweg.

Artikel 18

Unterlagen

1. Dem Antrag sind folgende Unterlagen beizulegen:

a) ein ärztliches Gutachten oder Nachweis über die Behinderung des/der Studierenden,

b) eine Eigenerklärung über die festgestellte Pflegestufe oder den Bezug eines Begleitgeldes laut Landesgesetz vom 21. August 1978, Nr. 46, in geltender Fassung,

c) Kostenvoranschläge für alle Dienste und Ankäufe, für die die Rückvergütung beantragt wird,

d) Erklärung des/der Studierenden, aus der hervorgeht, warum und in welchem Ausmaß die Dienste und Ankäufe, für die die Rückvergütung beantragt wird, notwendig sind, um ihm/ihr das Hochschulstudium zu ermöglichen, mit fachärztlicher Bescheinigung, falls erforderlich.

2. Wird die Vergütung der Kosten für einen Betreuungs- und Begleitdienst laut Artikel 11 beantragt, sind zusätzlich folgende Unterlagen beizulegen:

a) Erklärung des/der Studierenden, dass ausschließlich aufgrund des Hochschulstudiums ein zusätzlicher Bedarf an Assistenzstunden zu den bereits bestehenden entsteht, und in welchem Ausmaß dieser benötigt wird,

b) Bescheinigung der Universität hinsichtlich der Dienste, die von dieser direkt angeboten werden, bzw. die nicht angeboten werden und deshalb selbst organisiert werden müssen.

3. Wird die Vergütung der Kosten für den

postea o vengano consegnati presso l'ufficio da persone terze, deve essere allegata la fotocopia del documento di identità dello studente/della studentessa.

6. Dalla domanda devono evincersi tutti i presupposti di cui al presente regolamento.

7. Tutte le comunicazioni connesse alla domanda per la concessione di un rimborso vengono inviate agli studenti/alle studentesse tramite posta elettronica, in caso di indicazione di un indirizzo e-mail valido nel modulo di domanda. In caso contrario, le comunicazioni vengono inviate tramite posta tradizionale.

Articolo 18

Documentazione

1. La domanda deve essere corredata della seguente documentazione:

a) un parere medico o un attestato di disabilità dello studente/della studentessa;

b) un'autocertificazione riguardo al livello assistenziale rilevato o alla percezione dell'indennità di accompagnamento di cui alla legge provinciale 21 agosto 1978, n. 46, e successive modifiche;

c) preventivi di spesa per tutti i servizi o acquisti per i quali si richiede il rimborso;

d) dichiarazione dello studente/della studentessa, dalla quale si evince per quale ragione e in che misura i servizi e gli acquisti, per i quali si richiede il rimborso, siano necessari per rendere possibile lo studio universitario allo studente/alla studentessa, nonché certificazione medica, ove necessaria.

2. Nel caso di richiesta di rimborso delle spese per un servizio di assistenza e di accompagnamento di cui all'articolo 11, deve essere inoltre allegata la seguente documentazione:

a) dichiarazione dello studente/della studentessa che, esclusivamente ai fini degli studi universitari, necessita di un numero di ore di assistenza maggiore rispetto al monte ore già concesso, con indicazione dell'ammontare delle ore aggiuntive richieste;

b) certificazione dell'università riguardante i servizi offerti direttamente da quest'ultima per gli studenti/le studentesse con disabilità, ovvero che non vengono offerti e quindi devono essere organizzati autonomamente.

3. Nel caso di richiesta di rimborso delle

Ankauf von Hilfsmitteln gemäß Artikel 9 beantragt, sind zusätzlich folgende Unterlagen beizulegen:

a) Bescheinigung der Universität oder Erklärung, dass die Universität oder eine andere öffentliche oder private Einrichtung die betreffenden Hilfsmittel nicht kostenlos zur Verfügung stellt.

4. Alle Nicht-EU-Bürger und -Bürgerinnen müssen zusätzlich zum Antrag innerhalb von 15 Kalendertagen nach Antragstellung persönlich im Landesamt für Hochschulförderung die Aufenthaltsgenehmigung für Italien vorweisen, sofern diese nicht bereits im Amt aufliegt.

5. Nicht-EU-Bürger und -Bürgerinnen ohne langfristige Aufenthaltsgenehmigung müssen alle laut dieser Verordnung erforderlichen Angaben und Daten durch die Vorlage entsprechender Dokumente belegen, welche sie dem Antrag beilegen müssen. Ausgenommen sind im Sinne von Artikel 5 Absatz 9 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, die personenbezogenen Daten, die von Seiten öffentlicher oder privater Personen italienischen Rechtes bestätigt oder beglaubigt werden können. Die Daten werden durch Bestätigungen oder Bescheinigungen dokumentiert, die von den zuständigen Behörden des ausländischen Staates ausgestellt, mit einer Übersetzung in deutscher, italienischer oder englischer Sprache versehen und von den italienischen Konsularbehörden beglaubigt werden; letztere bestätigen die Übereinstimmung mit den Originalen, nachdem sie die Antragstellenden über die strafrechtlichen Folgen bei Erstellen von falschen Urkunden oder Dokumenten belehrt haben.

6. Nicht-EU-Bürger und -Bürgerinnen aus besonders armen Ländern laut Tabelle B im Anhang müssen für die Bewertung des Vermögens und des Einkommens eine Bestätigung der italienischen Vertretung in ihrem Herkunftsland abgeben, aus der hervorgeht, dass sie keiner Familie angehören, die bekanntermaßen ein hohes Einkommen hat und einer gehobenen sozialen Schicht angehört. Diese Unterlagen sind dem Antrag beizulegen. Auf jeden Fall haben diese Personen das in der EU erzielte Einkommen und Vermögen zu erklären.

7. Die Bürger und Bürgerinnen, denen laut Richtlinie 2011/95/EU der Flüchtlingsstatus bzw. der subsidiäre Schutzstatus zuerkannt wurde, müssen dem Antrag die vom

spese per l'acquisto di strumenti di ausilio ai sensi dell'articolo 9, va inoltre allegata la seguente documentazione:

a) certificazione dell'università o dichiarazione che né l'università né un'altra istituzione pubblica o privata mette a disposizione gratuita i relativi strumenti di ausilio.

4. Tutti i cittadini extracomunitari e le cittadine extracomunitarie devono presentare, in aggiunta alla domanda e entro 15 giorni di calendario dalla presentazione della stessa, personalmente all'Ufficio provinciale per il diritto allo studio universitario il permesso di soggiorno in Italia, salvo che questo non sia già presente in ufficio.

5. Le cittadine e i cittadini extracomunitari senza permesso di soggiorno di lungo periodo devono comprovare tutte le dichiarazioni e tutti i dati richiesti di cui al presente regolamento mediante la presentazione dei relativi documenti, che devono essere allegati alla domanda. Fanno eccezione, ai sensi dell'articolo 5, comma 9, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, i dati personali che possono essere confermati o autenticati da soggetti pubblici o privati di diritto italiano. I dati devono essere documentati attraverso certificazioni o attestazioni rilasciate dalle autorità competenti dello Stato estero di provenienza e corredate da una traduzione in lingua tedesca, italiana o inglese; tali certificazioni o attestazioni devono essere autenticate dalle autorità consolari italiane, che attestano la conformità all'originale, dopo aver informato i/le richiedenti in merito alle conseguenze penali in caso di produzione di documenti o attestati falsi.

6. Le cittadine e i cittadini extracomunitari provenienti dai Paesi particolarmente poveri di cui alla allegata tabella B, per la valutazione del patrimonio e del reddito devono presentare un'attestazione della Rappresentanza italiana nel loro Paese di provenienza, dalla quale risulta che essi/esse non appartengono ad una famiglia che dispone notoriamente di un reddito alto e che non appartengono ad uno ceto sociale elevato. Questa documentazione deve essere allegata alla domanda. In ogni caso queste persone devono dichiarare il reddito percepito e il patrimonio detenuto nell'UE.

7. I cittadini e le cittadine che abbiano ottenuto il riconoscimento dello status di rifugiato o di protezione sussidiaria ai sensi della direttiva 2011/95/UE devono allegare

italienischen Innenministerium oder vom Kommissariat der Vereinten Nationen ausgestellte offizielle Bestätigung der Zuerkennung ihres besonderen Status beilegen. In Bezug auf die wirtschaftliche Lage wird ausschließlich das in der EU erzielte Einkommen und Vermögen berücksichtigt.

Artikel 19

Abrechnung und Auszahlung der Rückvergütung

1. Die Abrechnung muss bis zum 31. Dezember des Jahres vorgelegt werden, das auf jenes der Gewährung der Förderung folgt.

2. Für die Abrechnung sind folgende Unterlagen einzureichen:

a) eine zusammenfassende Aufstellung der bestrittenen Ausgaben, unterzeichnet von dem/der Studierenden, aus welcher die Eckdaten der Ausgabenbelege hervorgehen. Sofern aus den Ausgabenbelegen des Betreuungs- und Begleitdienstes nicht die erbrachten Stunden oder aus den Ausgabenbelegen des Transportdienstes nicht die effektiv durchgeführten Fahrten hervorgehen, sind auch diese in der Aufstellung anzugeben,

b) die Ausgabenbelege bis zum Gesamtbetrag der zugelassenen Ausgaben. Die Ausgabenbelege müssen sich auf die zugelassenen Ausgaben beziehen, den gesetzlichen Bestimmungen entsprechen, auf den Studierenden/die Studierende ausgestellt und quittiert sein,

c) die Erklärung des/der Studierenden, dass die betreffenden Ausgaben von keiner anderen öffentlichen oder privaten Einrichtung ganz oder teilweise rückerstattet worden sind.

3. Die vollständigen Buchhaltungsunterlagen können persönlich, per Post oder per E-Mail übermittelt werden. Bei Übermittlung per E-Mail müssen die Unterlagen in Form von PDF-Dateien an die E-Mail-Adresse hochschulfoerderung@provinz.bz.it oder über die zertifizierte elektronische Post (PEC) an die Adresse hochschulfoerderung.dirittostudiouni@pec.prov.bz.it geschickt werden. Die Verantwortung für die ordnungsgemäße Übermittlung und das Zustellrisiko liegen beim Antragsteller/bei der Antragstellerin.

4. Die Rückvergütungen werden, im Ausmaß gemäß Artikel 16 Absatz 2, auf entsprechenden Antrag ausgezahlt, wenn alle für die Abrechnung erforderlichen

alla domanda attestazioni ufficiali rilasciate dal Ministero degli Interni italiano o dal Commissariato delle Nazioni Unite, quale riconoscimento del loro particolare stato. In riferimento alla situazione economica si considerano solo il reddito percepito e il patrimonio detenuto nell'UE.

Articolo 19

Rendicontazione e liquidazione del rimborso

1. Il rendiconto deve essere presentato entro il 31 dicembre dell'anno successivo a quello di concessione dell'agevolazione.

2. Ai fini della rendicontazione va presentata la seguente documentazione:

a) una lista riassuntiva delle spese sostenute, firmata dallo studente/dalla studentessa, dalla quale si evincono i dati di riferimento dei documenti di spesa. Nel caso in cui dai documenti di spesa relativi ai servizi di assistenza e accompagnamento non si possano evincere le ore erogate o dai documenti relativi al servizio di trasporto non si possano evincere le corse effettuate, anche queste sono da indicare nella lista;

b) i documenti di spesa fino al raggiungimento dell'importo complessivo delle spese ammesse. I documenti di spesa devono essere riferiti alle spese ammesse, conformi alle vigenti disposizioni di legge, intestati allo studente/alla studentessa e quietanzati;

c) la dichiarazione dello studente/della studentessa che le relative spese non sono state rimborsate, in toto o in parte, da altre istituzioni pubbliche o private.

3. La documentazione contabile completa può essere presentata personalmente o inviata tramite posta o e-mail. Nel caso di invio per e-mail la documentazione deve essere inviata in formato "pdf" all'indirizzo dirittostudio.universitario@provincia.bz.it o tramite posta elettronica certificata (PEC) all'indirizzo hochschulfoerderung.dirittostudiouni@pec.prov.bz.it. La responsabilità per la trasmissione corretta ed il rischio di consegna spetta al /alla richiedente.

4. La liquidazione del rimborso avviene su apposita domanda, dopo la presentazione di tutta la documentazione amministrativa e contabile necessaria alla rendicontazione,

Verwaltungs- und Buchhaltungsunterlagen eingereicht wurden.

5. Werden die zugelassenen Ausgaben nicht zur Gänze bestritten, wird die Rückvergütung im entsprechenden Verhältnis gekürzt.

6. Die Beträge werden auf ein Bankkontokorrent überwiesen. Dazu sind die Kontokorrentnummer und die Bankverbindung (IBAN und BIC) im Antrag anzugeben. Der Betrag kann nur auf ein Konto des/der Studierenden überwiesen werden.

Artikel 20

Sanktionen

1. Im Sinne von Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, führt die Landesverwaltung bei mindestens sechs Prozent der geförderten Anträge geeignete Stichprobenkontrollen über den Wahrheitsgehalt der Angaben durch.

2. Die zu kontrollierenden Anträge werden mittels Auslosung bestimmt. Diese wird von einer internen Kommission, unter Verwendung eines entsprechenden EDV-Programmes, durchgeführt. Die Kommission legt fest, welche Angaben zu kontrollieren, nach welchen Modalitäten die Kontrollen durchzuführen und welche Unterlagen von den betroffenen Studierenden vorzulegen sind.

3. Unbeschadet der Bestimmungen der vorhergehenden Absätze kann das zuständige Amt weitere Kontrollen durchführen, die es für notwendig erachtet.

4. Stellt die Verwaltung bei der Kontrolle fest, dass die Erklärung nicht der Wahrheit entspricht oder notwendige Informationen vorenthält, so verliert der Erklärer/die Erklärerin, gemäß Artikel 2/bis des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, sein/ihr Anrecht auf Rückvergütungen, die er/sie aufgrund eines eventuellen Verfahrens erlangt hat, das auf der obgenannten Übertretung basiert. In diesen Fällen müssen die Rückvergütungen zuzüglich der gesetzlichen Zinsen rückerstattet werden und es werden Verwaltungsstrafen gemäß dem obgenannten Artikel verhängt. Die allfällige Verhängung von strafrechtlichen Sanktionen bleibt aufrecht.

Artikel 21

Inkrafttreten

nell'ammontare stabilito ai sensi dell'articolo 16, comma 2.

5. Nel caso in cui le spese non vengano sostenute per intero, il rimborso è ridotto in maniera proporzionale.

6. Gli importi saranno versati su un conto corrente bancario. Pertanto, nella domanda è necessario indicare il numero di conto corrente e le coordinate bancarie (vale a dire IBAN e BIC). L'importo può essere versato solo su un conto intestato allo studente/alla studentessa.

Articolo 20

Sanzioni

1. Ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, l'Amministrazione provinciale esegue, su almeno il sei per cento delle domande agevolate, idonei controlli a campione sulla veridicità delle dichiarazioni.

2. Le domande da controllare vengono individuate tramite sorteggio. Questo viene effettuato da una commissione interna, utilizzando un apposito programma informatico. La commissione determina quali dichiarazioni vanno controllate, con quali modalità e quali documenti devono essere presentati dagli studenti interessati/dalle studentesse interessate.

3. Fatto salvo quanto previsto nei commi precedenti, l'ufficio competente può disporre le ulteriori verifiche ritenute necessarie.

4. Qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto della dichiarazione o l'omissione di informazioni dovute, il/la dichiarante, ai sensi dell'articolo 2/bis della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, perde il diritto al rimborso, conseguente al provvedimento eventualmente emanato sulla base della predetta violazione. In questi casi l'importo del rimborso concesso deve essere restituito maggiorato degli interessi legali e vengono applicate sanzioni amministrative ai sensi del succitato articolo. Resta salva l'applicazione di eventuali sanzioni penali.

Articolo 21

Entrata in vigore

1. Dieses Dekret tritt am Tag nach seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

1. Il presente decreto entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

TABELLE A

(Artikel 5 Absatz 1, Artikel 6 Absatz 2, Artikel 7 Absatz 2)

TABELLA A

(articoli 5, comma 1; 6, comma 2; 7, comma 2)

Art des Studiums	Regelstudiendauer	Aufschub	Gesamtdauer	zusätzl. Aufschub *	Höchstzulässige Gesamtdauer
Tipologia di studio	Durata legale	Proroga	Durata complessiva	ulteriore proroga *	Durata massima complessiva
Studiengänge des 1. Zyklus (Grundstudium) – Corsi di studio del I° ciclo					
Bachelor / Corso di Laurea Bachelorstudium	3 Jahre/anni 6 Semester	1 Jahr/anno	4 Jahre/anni 8 Semester	1 Jahr/anno 2 Semester	5 Jahre/anni 10 Semester
Bachelorstudium	7 Semester	2 Semester	9 Semester	2 Semester	11 Semester
Bachelorstudium	8 Semester		10 Semester	2 Semester	12 Semester
Studiengänge des 2. Zyklus (Aufbaustudium) – Corsi di studio del II° ciclo					
Masterstudiengang / Corso di Laurea magistrale Masterstudium / Master	2 Jahre/anni 4 Semester	1 Jahr/anno	3 Jahre/anni 6 Semester	0 Jahre/anni 0 Semester	3 Jahre/anni 6 Semester
Masterstudium / Master	3 Semester	2 Semester	5 Semester	0 Semester	5 Semester
Masterstudium / Master Weiterbildungsmaster / Master I livello	1 Jahr/anno	0 Jahre/anni	1 Jahr/anno	0 Jahre/anni	1 Jahr/anno
Studiengänge des 1. und 2. Zyklus (einstufige Studiengänge) – Corsi di studio del I° e II° ciclo (corsi a ciclo unico)					
Lehramtsstudium	6 Semester	1 Jahr/anno 2 Semester	8 Semester	2 Semester	10 Semester
Lehramtsstudium	7 Semester		9 Semester	2 Semester	11 Semester
Laureatsstudiengang / Corso di Laurea quadriennale / Diplomstudium Magisterstudium	4 Jahre/anni 8 Semester		5 Jahre/anni 10 Semester	1 Jahr/anno 2 Semester	6 Jahre/anni 12 Semester
Diplomstudium Magisterstudium Lehramtsstudium	9 Semester		11 Semester	2 Semester	13 Semester
Einstufiger Masterstudiengang / Corso di Laurea magistrale a ciclo unico Diplomstudium Magisterstudium Lehramtsstudium	5 Jahre/anni 10 Semester		6 Jahre/anni 12 Semester	1 Jahr/anno 2 Semester	7 Jahre/anni 14 Semester
Diplomstudium	11 Semester		13 Semester	2 Semester	15 Semester
Einstufiger Masterstudiengang / Corso di Laurea magistrale a ciclo unico Diplomstudium	6 Jahre/anni 12 Semester		7 Jahre/anni 14 Semester	1 Jahr/anno 2 Semester	8 Jahre/anni 16 Semester

* Das zusätzliche Jahr Aufschub wird nur in den in der Wettbewerbsausschreibung für die ordentlichen Studienbeihilfen vorgesehenen Fällen gewährt.

* L'ulteriore anno di proroga viene concesso solo nei casi previsti nel bando di concorso per le borse di studio ordinarie.

Für den Fall, dass ein einstufiger Studiengang (I.+II. Zyklus) nach Abschluss eines Studiums des I. Zyklus besucht wird, so wird für die Berechnung der Jahre, für die eine Studienbeihilfe gewährt werden kann, die Gesamtdauer des abgeschlossenen Studiums von der Gesamtdauer des aktuell besuchten einstufigen Studienganges abgezogen.

Nel caso in cui si frequenti un corso di studi a ciclo unico (ciclo I+II) dopo la conclusione di un corso di studi del I° ciclo, per la determinazione degli anni per i quali può essere concessa una borsa di studio, la durata complessiva del corso di studi concluso viene sottratta dalla durata complessiva del corso di studi a ciclo unico.

Diese Tabellen erheben keinen Anspruch auf Vollständigkeit. In Zweifelsfällen muss das zuständige Amt kontaktiert werden.

Queste tabelle non hanno alcuna pretesa di completezza. In casi di dubbio dev'essere contattato l'ufficio competente.

TABELLE B (Artikel 18 Absatz 6)

Auflistung der besonders armen Länder außerhalb der Europäischen Union (MD Nr.556 vom 8. Juli 2016)

TABELLA B (articolo 18, comma 6)

Elenco dei Paesi particolarmente poveri non appartenenti all'Unione Europea (D.M. n. 556 del 8 luglio 2016)

Afghanistan <i>Afganistan</i>	Madagaskar <i>Madagascar</i>
Angola <i>Angola</i>	Malawi <i>Malawi</i>
Bangladesch <i>Bangladesh</i>	Mali <i>Mali</i>
Benin <i>Benin</i>	Mauretanien <i>Mauritania</i>
Bhutan <i>Bhutan</i>	Mosambik <i>Mozambique</i>
Burkina Faso <i>Burkina Faso</i>	Myanmar <i>Myanmar</i>
Burundi <i>Burundi</i>	Nepal <i>Nepal</i>
Kambodscha <i>Cambogia</i>	Niger <i>Niger</i>
Zentralafrikanische Republik <i>Central African Rep.</i>	Ruanda <i>Rwanda</i>
Tschad <i>Chad</i>	Sao Tomè und Príncipe <i>Sao Tome e Principe</i>
Komoren <i>Comoros</i>	Senegal <i>Senegal</i>
Demokr. Republik Kongo <i>Congo Dem. Rep.</i>	Sierra Leone <i>Sierra Leone</i>
Dschibuti <i>Djibouti</i>	Salomonen <i>Solomon Islands</i>
Äquatorialguinea <i>Equatorial Guinea</i>	Somalia <i>Somalia</i>
Eritrea <i>Eritrea</i>	Südsudan <i>South Sudan</i>
Äthiopien <i>Etiopia</i>	Sudan <i>Sudan</i>
Gambia <i>Gambia</i>	Tajikistan <i>Tajikistan</i>
Guinea <i>Guinea</i>	Tansania <i>Tanzania</i>
Guinea Bissau <i>Guinea Bissau</i>	Osttimor <i>Timor-Leste</i>
Haiti <i>Haiti</i>	Togo <i>Togo</i>
Kenia <i>Kenya</i>	Tuvalu <i>Tuvalu</i>
Kiribati <i>Kiribati</i>	Uganda <i>Uganda</i>
Republik Korea <i>Korea Dem. Rep.</i>	Vanuatu <i>Vanuatu</i>
Laos <i>Laos</i>	Yemen <i>Yemen</i>
Lesotho <i>Lesotho</i>	Sambia <i>Zambia</i>

Liberia <i>Liberia</i>	Simbabwe <i>Zimbabwe</i>
---------------------------	-----------------------------

G:\DATEN\LEGG\Bildung\rimborsi a studenti con disabilità\2019 11 25_Verordnung_rev.doc

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 26/11/2019 15:36:38 Il Direttore d'ufficio
RANZI KARIN

Die Abteilungsdirektorin 27/11/2019 07:52:26 La Direttrice di ripartizione
TSCHUGGUEL ROLANDA

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a
impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen
ermittelt

accertato
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 27/11/2019 11:11:50 Il direttore dell'Ufficio spese
NATALE STEFANO

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

03/12/2019

Der Vizeregensekretär
Il Vice Segretario Generale

MATHA THOMAS

03/12/2019

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 24 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 24 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Thomas Matha'

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

03/12/2019

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma